

---

# The Near East Reports...

from the Department of  
**Near Eastern Languages  
and Civilization**  
at the University of Washington

Volume 8

Summer, 1995

---



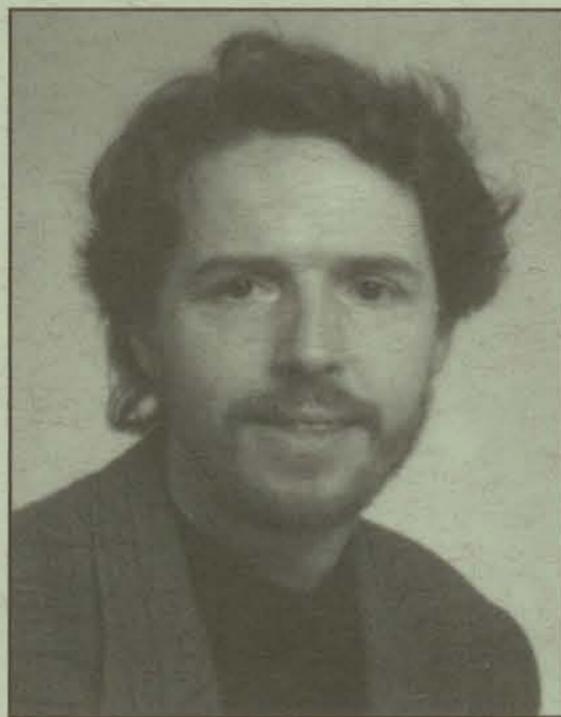
## From the Chair:

As everyone on campus knows, it has been a difficult year for the University of Washington. State-mandated budget reductions have led to a contraction of academic programs and to wide-spread concern about the future. NELC, however, fortunately still has considerable good news to convey — both about our activities in 1994-95 and also, looking ahead, about those planned for 1995-96.

It has been an exceptionally rich year for us in terms of visiting scholars, particularly from Central Asia. (See story inside, p. 10). The College of Arts and Sciences and the Associate Dean, Richard Dunn, have been working closely with NELC and the Middle East Center to facilitate such visits, offering orientation meetings and providing office space and computer access for our visitors. Another Visiting Scholar, Dr. **Michael Glünz** (Ph.D. University of Bern) arrived in Seattle in Spring 1995. Supported by a Swiss National Research Foundation award, he will pursue research on Persian and Ottoman classical literature and on models of text representation using personal computers. In Autumn 1995 he will offer a graduate seminar called "Theories of

Love in Middle Eastern Literature." NELC gratefully acknowledges support it has received from the Scholarly Exchange Fund of the College of Arts and Sciences to help make this course possible.

Additional visitors to our campus for the coming year will include Professor **Marc**



*Visiting Scholar, Dr. Michael Glünz*

**Bregman** of Ben Gurion University of the Negev, the Stroum Professor invited by the Jewish Studies Program, who will offer a course on *midrash*. The Cole Fellow of the Jewish Studies Program, Dr. **Scott Noegel**, who will be coming to this campus

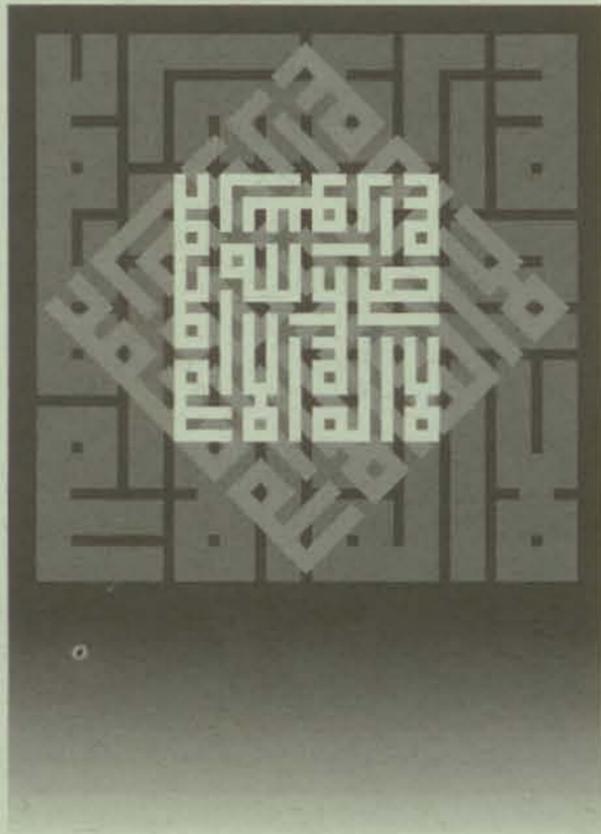
from Cornell University, will offer "Introduction to Hebrew Bible" in Winter 1996. We are pleased that Dr. **Nader Nazemi** will offer "Introduction to Islamic Civilization" in Spring 1996. Our thanks to the Middle East Center for supporting this course offering. Finally, NELC thanks a visitor from this current year, Dr. **Hillel Gamoran**, for teaching "Rabbinic Literature: Business Ethics in the Mishnah" during Spring Quarter 1995, and **Rawa Johnson** for teaching Colloquial Arabic through the Extension School in Autumn 1994.

NELC has also had a strong year in terms of institutional ties. The University of Washington has been invited to join the Governing Board of CASA. Professor **Terri DeYoung** is serving as our representative on this Board. In addition, the Society for Iranian Studies (SIS) has moved its secretariat to the University of Washington Middle East Center as of June 1994. NELC Adjunct Instructor **Charlotte Albright** is serving as the Executive Secretary of SIS, and Adjunct Professor **Jere Bacharach** is serving as Treasurer. This organization, with members in the U.S. and Canada, Europe, Japan, and

Iran, has over 250 individual members and 150 institutional members.

For other good news, please read inside the pages of this newsletter about the activities of our faculty, the accomplishments of our students, and the successes of our summer program.

**Naomi Sokoloff, Chair**



DESIGN: © MAMOUN SAKKAL

## FACULTY

### *Chairperson*

**Naomi B. Sokoloff**

### *Professors*

**Cirtautas, Ilse D.**, Ph.D., 1958, Hamburg; Turkic languages and literatures.

**Heer, Nicholas L.**, (Emeritus); Ph.D., 1955, Princeton; Arabic language and literature, Islamic theology and philosophy.

**MacKay, Pierre A.**, (Computer Science), (Classics, Comparative Literature); Ph.D., 1964, California (Berkeley); Topography of the Near East, Ottoman Turkish and Classical Arabic literatures.

**Ziadeh, Farhat J.**, (Emeritus); LL.B., 1940, London; Arabic language and literature, Islamic law, Islamic institutions.

### *Associate Professors*

**Karimi-Hakkak, Ahmad**, Ph.D., 1979, Rutgers; Persian language and literature.

**Sokoloff, Naomi B.**, Ph.D., 1980, Princeton; Hebrew language and literature.

### *Assistant Professors*

**DeYoung, Terri L.**, Ph.D., 1988, California (Berkeley); Arabic language and literature.

**Silay, Kemal**, Ph.D., 1993, Indiana; Turkish language and literature.

**Zysow, Aron**, Ph.D., 1984, Harvard; J.D., 1984, Harvard; Arabic language and literature; Islamic law, Islamic institutions.

### *Senior Lecturer*

**Stilo, Donald L.**, Ph.D., 1971, Michigan; Linguistics (Iranian concentration).

### *Lecturer*

**Rosenberg, Ilan**, M.A., 1986, Tel Aviv University; Modern Hebrew language.

### *Adjunct Professors*

**Bacharach, Jere L.**, (History, International Studies); Ph.D., 1967, Michigan; History of the Near East.

**Jaffee, Martin S.**, (International Studies); Ph.D., 1980, Brown University; History of Judaism and late antiquity, methods in study of religion.

**Williams, Michael A.**, (International Studies); Ph.D., 1977, Harvard; Early Christianity and religions of antiquity.

### *Adjunct Instructor*

**Albright, Charlotte**, Ph.D., 1976, Washington; Folk and classical music of Iran, cinema and the Middle East.

### *Affiliate Professor*

**Andrews, Walter G.**, Ph.D., 1970, Michigan; Turkish language and literature, Ottoman Turkish.

### *Affiliate Assistant Professors*

**MacKay, Theodora**, Ph.D., 1968, Bryn Mawr; Publications, ancient Anatolia.

**Pyne, Nannette**, Ph.D., 1982, Washington; Medieval Near Eastern history, geography and archaeology.

### *Affiliate Instructor*

**Sakkal, Mamoun**, M. Arch, 1982, Washington; History of Islamic art and architecture.

### *Teaching Assistants 1995-96*

Arabic: Nancy Dietrich and Suha Kudsieh

Persian: Hamid Nazemi

Turkish: Kagan Arik and Nilüfer Patterson

Uzbek: Hamit Zakir

## The Near East Reports...

News from the Faculty, 3

From our Students, 8

From our Alumni, 9

Library Connections with  
Kirghizstan, 9

Visitors from Central Asia, 10

Departmental Events, 11

Summer Program, 13

E-Mail News, 14

Position in Islamic Studies, 16

# NEWS FROM THE FACULTY

**Charlotte Albright** traveled to Tajikistan with funding from the UW's International Faculty Exchange fund. NELC has an exchange agreement with the Tajikistan Academy of Sciences in Dushanbe, Tajikistan's capital city, and Dr. Albright arranged to work with faculty members in the Academy and also discussed the possibility of UW students studying in Tajikistan in the future. In addition, Dr. Albright attended the celebration of the 1000th Anniversary of the Writing of the *Shahnameh*, a festivity hosted by the Tajik government and co-sponsored by the government of the Islamic Republic of Iran.

The anthology of translations of Ottoman lyric poetry tentatively entitled *In the Gathering of Desire: An Anthology of Ottoman Lyrics* that **Walter Andrews** has been preparing with Dana Bates and Mehmed Kalpakli is in the final stages of the publishing process with the University of Texas Press and should be out Fall 1995 or Winter 1996. The book is to be typeset by Theo MacKay and will use Pierre MacKay's Turkish fonts.

A book of literary theory Professor Andrews is preparing with Maria Rosa Menocal of Yale (proposed title, *Istanbul: A Dictionary of the Empire of Literature*) has received a grant from the Guggenheim Foundation to provide Professor Menocal with leave time to begin work on the project. The expected completion date is Autumn 1996.

In addition Professor Andrews and Professor Kalpakli

have made substantial progress on a book about the Ottoman *kaside*. Andrews' book *Poetry's Voice* has been translated into Turkish as a thesis project and a press in Turkey is interested in publishing it. The Turkish journal *Tarih ve Toplum (History and Society)* will be publishing an informational piece on Professor Andrews and his work as part of their series on foreign scholars working on Turkey. They will feature an interview and a translated essay.

Professor Andrews' other activities this year have included paper presentations at the MESA Conference in Arizona and the Middle East Literature Seminar at Princeton.

As a result of a multi-country CAORC (Council of American Overseas Research Centers) award, **Jere L. Bacharach** spent the summer travelling to Turkey, Syria, and Jordan with a brief stop in Cairo. The award also provided for him to spend almost all of December in Jerusalem. His primary research project related to a study of the building activities of the first Muslim dynasty, the Umayyads, in this region. An article based on this research has been accepted for publication by *Muqarnas*.

While in Jerusalem, Professor Bacharach travelled to the Gaza Strip where he met Dr. Abd al-Shafi', leader of the Palestine delegation to the Madrid Conference, and Yasser Arafat. He also lectured at Tel Aviv University and Hebrew University.

An article of his on early Muslim coinage has been accepted for publication by *JAOS*. His edited volume *The Restoration and Conservation of Islamic Monuments in Egypt* (Cairo: AUC Press, 1995) appeared in February.

Professor Bacharach was elected to a three year term on the Board of Governors, MESA in November and he continues working with Charlotte Albright as Treasurer, Society for Iranian Studies. In Autumn 1995 he will be at St. Cross College, Oxford University as the third Samir Shamma Lecturer in Islamic Numismatics and Epigraphy. He will give three public



Professor Jere Bacharach, meeting with Dr. Abd al-Shafi', leader of the Palestine delegation to the Madrid Conference

lectures and undertake his own research while at Oxford.

## NEWS FROM THE FACULTY

As in previous summers, **Ilse D. Cirtautas** served as the Director of the Central Asian Languages and Culture summer program, June 20 to August 19, 1994. She taught the grammar sessions in Intensive Uzbek, Kazakh and Kirghiz, while at the same time organizing and coordinating extracurricular activities, including a well-received lecture series entitled "Rewriting Central Asian History."

Right after the Summer School, Professor Cirtautas received the first group of nine visiting scholars from the Central Asian republics of Kazakhstan, Kirghizstan, Tajikistan, Uzbekistan and Turkmenistan, funded through Fulbright, IREX and ACCELS. Serving as their faculty advisor, Professor Cirtautas also assisted the scholars by arranging housing and coordinating an extensive program of lectures, discussions, meetings and excursions. On September 30, Professor Cirtautas hosted a reception with a program of Central Asian musical performances at the Faculty Club for all visiting scholars and students from Central Asia. Among the students from Central Asia are seven students from Kazakhstan, who are studying at the UW under a special program initiated by the President of Kazakhstan, Nursultan Nazarbayev. Professor Cirtautas personally selected the students in Almaty in June 1994. Their academic performance at the UW has been remarkable. They have also been a great asset to our Central Asian program. They regularly participated in the weekly meetings of our Central Asian student groups. Professor

Cirtautas, who instituted these student organizations as early as 1988, has served as their academic advisor throughout the years.

In March-April 1995, Professor Cirtautas travelled to Kazakhstan, Kirghizstan and Uzbekistan. She had meetings



*Professor Ilse Cirtautas receiving an honorary professorship at Almaty State University*

with the Ministers of Education in all three republics. In Kirghizstan, she was also received by the Foreign Minister. In all three capitols, she visited the universities with whom the UW and/or the Department of Near Eastern Languages and Civilization maintains agreements or exchanges and cooperation: the Almaty State University, the University of Humanities in Bishkek and Tashkent State University. The Almaty State University bestowed on Professor Cirtautas an honorary professorship.

Professor Cirtautas is completing a project of *Readers in Current Affairs*, designed for

advanced levels of Uzbek, Kazakh and Kirghiz. Also to be completed soon are *Listening Materials* based on authentic Uzbek, Kazakh and Kirghiz radio and TV programs. Parts of the *Readers* and *Listening Materials* have already been used in last summer's Central Asian languages program.

During 1995-1996 Professor Cirtautas expects to spend more time in Bishkek, Kirghizstan in conjunction with IREX's project, funded by the US Information Agency, to support the Kirghiz-American School of Business, Law and Humanities at Kirghiz State University. She has been designated to serve as visiting faculty and advisor at the school.

Professor Ilse Cirtautas is a member of the board of the American Council for Cooperation in Education and Language Training (ACCELS)

**Terri DeYoung** is preparing a book entitled *Badr Shakir al-Sayyab: Post-Colonial Poet of Iraq*. She received an award from the mentoring funds of the College of Arts and Sciences to pursue this research in Spring 1995.

Her recent publications include a review essay of new works about Naguib Mahfouz, appearing in the *International Journal of Middle East Studies*, along with two articles: "Mu'arada and Modern Arabic Poetry: Some Examples From the Work of Badr Shakir al-Sayyab" (*Edebiyat*, 1994), and "Upon One Double String: The Metaphysical Element in Adunis' Poetry" to appear in *Al-Arabiyya*. A summary of part of her doctoral dissertation, an analysis of the role of myth in

Tawfig Sayigh's poetry, was published by Lebanese poet and critic Henri Zoghaib in the Beirut newspaper *al-Nahar* (April 30, 1994).

In addition she has completed an article analyzing the literary, political and social tensions surrounding the production of elegies that grew out of the occasion of the Egyptian president Gamal Abdel Nasser's death in September 1970. She gave a preliminary form of this paper at the MESA conference in November 1994. This revised version should be published soon as part of a volume of essays honoring Mounah Khouri, professor emeritus of Arabic literature at the University of California, Berkeley (co-edited by Terri DeYoung and Professor Issa Boullata of McGill University.)

Professor DeYoung has received support from the Royalty Research Fund for Spring 1996 to pursue research on *Mu'arada*.

In 1995-1996, Professor DeYoung will offer several new courses: "Survey of Classical Arabic Literature," "The Modern Arabic Novel," and "Hispano-Arabic Literature." Each of these courses, offering readings in translation, will help students fulfill the requirements for the new undergraduate major in Near Eastern Civilization.

**Martin S. Jaffee's** work on the problem of oral tradition and oral literature in classical rabbinic Judaism resulted in the publication of contributions to *The Journal of Jewish Thought and Philosophy* 4 (1994), J. Dewey, ed., *Semeia* 65: *Studies in Orality and Textuality in Early Christianity* (SBL, 1995),

and S. Kepnes, ed., *Interpreting Judaism in a Post Modern Age* (NYU Press, 1995). His collaboratively written textbook *Judaism-Christianity-Islam: A Comparative Introduction to the Cultures of Monotheism* (with J. Corrigan, F. Denny and C. Eire) will appear with Prentice-Hall in Autumn 1995. He is presently completing work on an "Introduction to Ancient Judaism" for the same publisher and has contracted to write a general "Introduction to Judaism" as well.

Attempting to bring his research interests more centrally into his teaching, Professor Jaffee has offered this year an undergraduate seminar for International Studies majors entitled "The Past," a study of memory and tradition in the construction of culture. He has also offered a graduate seminar, "Orality, Literacy and the History of Religious Traditions," which enjoyed a broad registration of students from Comparative Religion, Middle Eastern Studies and Asian Languages and Literature.

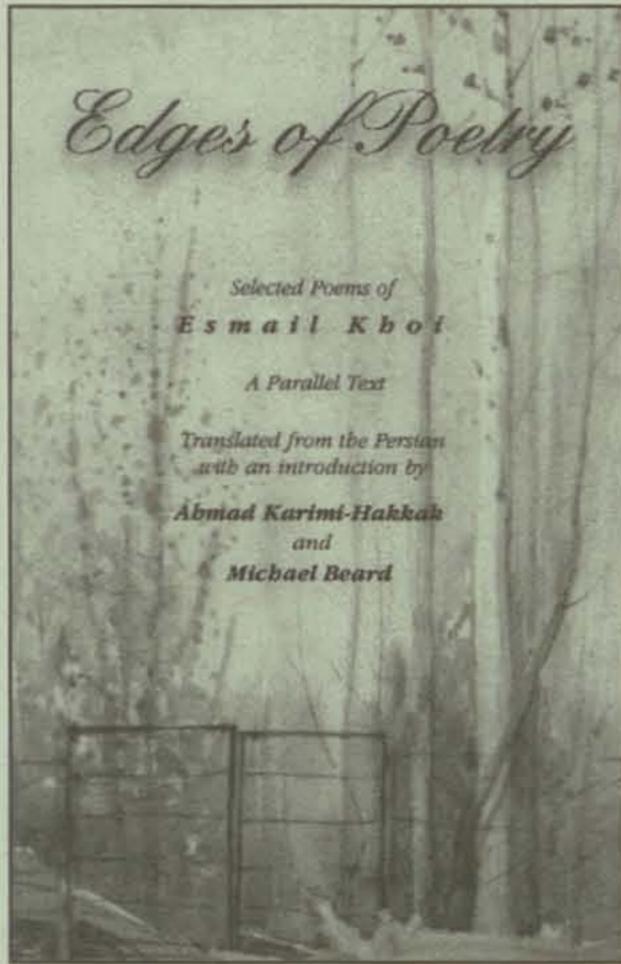
In his role as Chair of the Comparative Religion Program, Professor Jaffee has organized and contributed a paper to a two year Faculty Colloquium on "Discipleship and the Transmission of Transformative Knowledge." The Colloquium will serve as a forum for the discussion of discipleship in the comparative history of European, Middle Eastern and Asian religious traditions.

**Ahmad Karimi-Hakkak** began the academic year looking forward to his Spring Quarter sabbatical. During the Autumn Quarter he taught "Advanced

Persian" and "Modern Persian Poetry." In the latter course he included the poetry written in Afghanistan and Tajikistan as well. It was perhaps the first time these poetic works were taught anywhere in the United States. Winter Quarter he once again offered his very popular course, "Modern Middle Eastern Literature in Translation," both for the Department and through the honors track. In addition, he continued to teach "Advanced Persian" and "The Short Story in Iran."

Early in the year, Professor Karimi was informed that he had been awarded a grant from the Social Science Research Council to conduct research into post-revolution literature of Iran. He still hopes to be able to go to Iran as part of his research plans, but he has already started to work on the project. The research is designed to deal with the interface between censorship, literary pedagogy, and literature itself.

In terms of publication, last year was a very good one for Professor Karimi. One of his essays, on the Iranian writer Ali-Akbar Saidi-Sirjani, was published in *World Literature Today*, and the other, entitled "From Translation to Appropriation: Poetic Cross-Breeding in Early Twentieth-Century Iran," appeared in *Comparative Literature. Edges of Poetry* (Los Angeles: Blue Logos Press), his translations (in collaboration with professor Michael Beard of the University of North Dakota) of selected poems of Esmail Khoi, appeared in May and have been received very well. In addition, he was asked by the London-based *Encyclopedia of Translation Studies* to contribute



an entry on the "Persian Tradition in Translation," and by the UNESCO to edit a volume of critical perspectives on the modernist Iranian poet Nima Yushij. As a first step, he is organizing a centennial panel on Nima Yushij at MESA next December. He continues to contribute to *The Encyclopaedia Iranica* and to *Iran-Nameh: A Persian Journal of Iranian Studies*. Professor Karimi will serve as Acting Chair of NELC in Winter and Spring 1996.

**Mamoun Sakkal** produced a number of limited edition prints incorporating traditional Arabic calligraphy in modern, colorful compositions. These works of art were shown at a special exhibition at the annual convention of the Islamic Society of North America which took place in Chicago and in an exhibition at the Arab Center of Washington with Tunisian artist Jamila Arous Ayoub. One of these prints, incorporating a three dimensional Square Kufic

design titled "Steps and Shadows," was featured in *Computer Artist Magazine*, April/May 1995. His article "Muslim Calligraphers in America" appeared in *Iqra Magazine*, May 1994.



*Steps and Shadows*  
Calligraphic print by Mamoun Sakkal

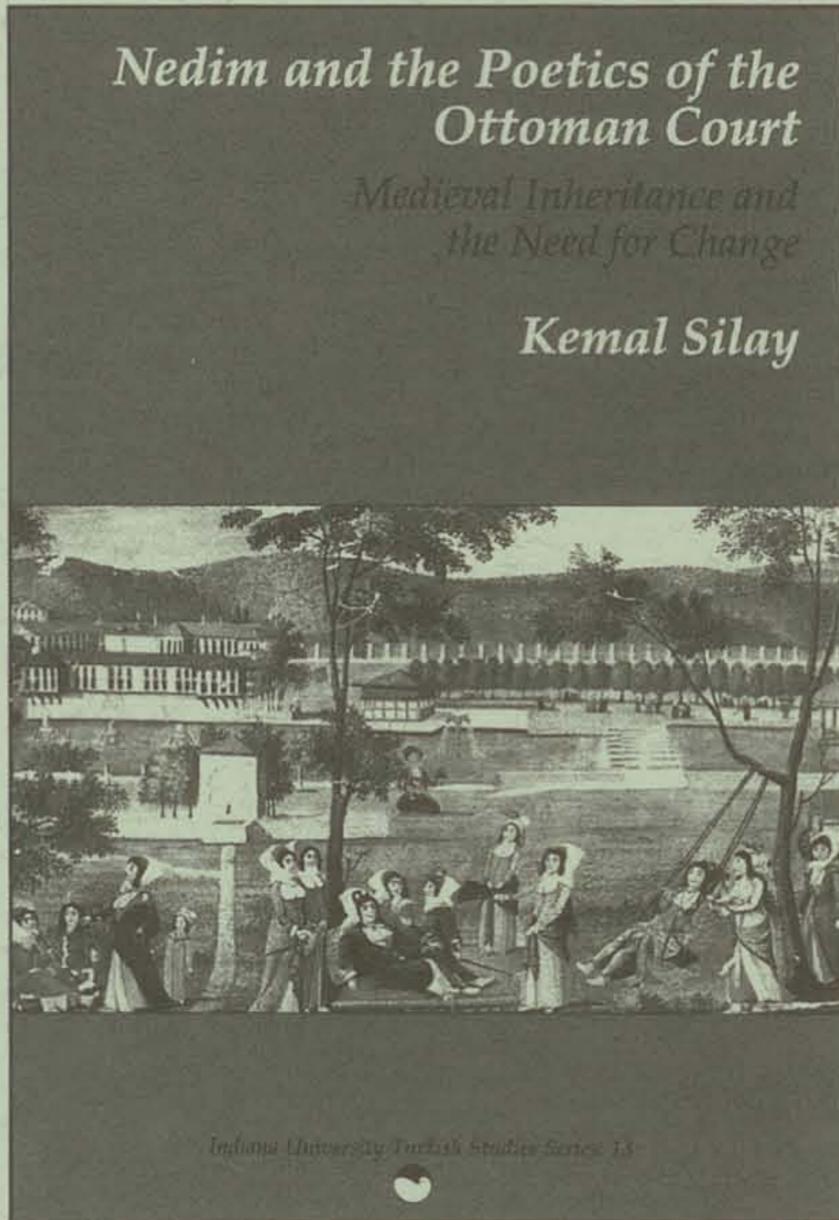
Mr. Sakkal designed several book and magazine covers in which Arabic and Islamic themes were used; among these were covers for *Multilingual Computing Magazine*, *Iqra Magazine*, *Middle East Librarians Association Notes*, *Sound Vision*, and *Arabic Yellow Pages*. Other designs incorporating Arabic calligraphy included logos and posters for Dar Alarqam in Lynnwood, Washington, Arab American and Chaldean Council in Michigan, Hofstra Cultural Center at Hofstra University in New York, Muslim Arab Youth Association in California, as well as a postcard and poster for Saleh al Lago Restaurant in Seattle which included a recipe taken from a 13th century Syrian book on gastronomic arts.

Mr. Sakkal has been commissioned to design and typeset a bilingual book for King Faisal Center for Research and Islamic Studies in Riyadh. The book is an anthology of Arabic poetry with English translation appearing on facing pages.

**Kemal Silay** continues to teach modern Turkish language and Ottoman Turkish to a growing number of students at the UW. In addition Professor Silay offered a new course in the Winter Quarter, "Turkish Literature in Translation."

In January 1995 Professor Silay's first book, entitled *Nedim and the Poetics of the Ottoman Court: Medieval Inheritance and the Need for Change*, was published by the Indiana University Turkish Studies Series. He also published a phrase book, *Turkish: Phrase Dictionary and Study Guide*, for the "Language/30 Series" (Washington D.C., 1995). He published one book review in the *Middle East Studies Association Bulletin* 28/2 (1994). Professor Silay continues to publish in Turkish journals as well. His "Postmodernizm Üzerine Notlar: Geçmiş Okumak, Coğulculuk Politikası, Relativizm ve İeolojik İslam" appeared in *Varos: Kültür Sanat Dergisi* 5 (1995). In May 1994 Professor Silay participated in a workshop entitled "New Approaches to Teaching Turkish" held at the University of Utah, Salt Lake City and gave a presentation, "Teaching Culture Through Literature." In the Fall Quarter, he gave a lecture on "Techniques of Negotiation: Women Poets of the Ottoman Empire" as part of the 1994-

1995 NELC Colloquium, University of Washington. In November 1994, Professor Silay delivered a paper entitled "Perceptions of Ottoman Court Language and Literature and Ideological Conflict in



'Post-modern' Turkey" at the 28th Annual Meeting of MESA in Phoenix, Arizona. He was invited by the University of Texas at Austin to participate in a conference on Istanbul at the end of March 1995 and he gave a paper there on "Women and Court Literature: Theories of Negotiation and (Fe)male Discourse in *Divan* Poetry."

He has also been working on several other major projects simultaneously. His proposal to edit a reader/anthology of Turkish literature (tentatively entitled *Turkish Literature: A Reader*) has been accepted by the

Indiana University Turkish Studies and Turkish Ministry of Culture Joint Series, and is due for publication in 1996. The *Reader* will consist of translations from Ottoman and modern Turkish literary works, along with some scholarly articles. He is also working on the eighteenth-century Ottoman manuscripts *Huban-name* and *Zenan-name* of Fazil-i Enderuni with Professor Walter Andrews. They will not only decipher the texts and prepare critical editions, but provide their English translations as well.

**Naomi Sokoloff** has agreed to continue serving as Chair of NELC until September 1998. She will be on sabbatical leave in Winter and Spring 1996, pursuing research on feminist criticism and modern Hebrew literature. Her recent publications include "Listening to the Other Side: Feminist Perspectives on Natan Shaham's *The Other Side of the Wall*," *Shofar* 13, 4 (Summer 1995), portions of which were presented at the AJS convention in December 1994, and "Gender and Jewish Studies: A Look at the Field of Hebrew Literature," to appear in a volume prepared by the International Center for University Teaching of Jewish Civilization. Portions of this work were presented at a workshop sponsored by the International Center in Jerusalem in July 1994. Professor

Sokoloff also participated in a conference held in December 1994 at the Hebrew University of Jerusalem in honor of author Aharon Appelfeld. Her presentation, "Appelfeld's Poetics of Grief" focused on the recent novel *Laish*. A volume emerging from the proceedings will be published in Israel. Her work in progress includes an entry on popular fiction for *The Jewish Woman in America: An Historical Encyclopedia*, edited by Paula Hyman and Deborah Dash Moore (Carlson Publishing).

Professor Sokoloff was pleased to offer a public lecture for Temple Beth Am in Seattle in November 1994 on issues of gender in Hebrew literature, and in 1995 she is leading a series of discussions at Beth Am on fiction by Israeli women authors. Also in 1995, she is chairing the Executive Committee of the recently established Hebrew Literature Discussion Group of the MLA.

**Farhat J. Ziadeh** has had three extensive articles published in the *Oxford Encyclopedia of the Modern Islamic World* on "*Usul al-fiqh*" (Islamic Jurisprudence), "Sunni Law Schools," and "Criminal Law." He read papers at Birzeit University and at the American Oriental Society meeting in Salt Lake City. He reviewed three books on Islamic Law for learned journals, and reviewed for possible publication three other books and several articles. He lectured on five different occasions in the courses and seminars of his colleagues, and consulted often with graduate students in the NELC Department and the Middle East Center.

## FROM OUR STUDENTS

**Kagan Arik** is completing his second year in the Ph.D. Program in Near and Middle Eastern Studies. He has returned from Urumqi, China, where he spent part of the 1994-95 academic year as an exchange student at Xinjiang University. There he studied Chinese, Kazakh, and Kirghiz and Uighur, and conducted preliminary research and fieldwork pertaining to his dissertation. He also visited Kirghizstan, Kazakhstan and Turkey, and has returned to the University of Washington for Spring Quarter 1995, where he is currently serving as President of the Student Association for Inner Asian Studies. He continues to be a co-editor of the *Kazakh and Kirghiz Studies Bulletin*.

**Andreia Clay**, a student of Hebrew enrolled in the MEC M.A. program, will be studying at Tel Aviv University Summer and Autumn 1995.

**Steve Dettman**, an M.A. student, has received a FLAS fellowship for 1995-96. His future research plans center on Islamic culture in East Africa and in particular on the development of legal and theological thought, especially the contact between Shafi'i Hadrami scholars in Yemen and Swahili scholars on the coast. In Autumn Quarter he will travel to Sana'a, Yemen, where he will use the FLAS award to attend the Yemeni Language Institute and study at the advanced level. This summer he will attend the African Languages Institute at the University of California, Berkeley, to study second year Swahili.

M.A. student **Alex Elinson** received a FLAS award to study

Arabic in Summer 1995 at Middlebury College in Vermont.

**Sandra Foss**, a double major in Linguistics and NELC, received a tuition waiver for 1995-96 at American University in Cairo.

**Stephanie Graham**, a student of Turkish enrolled in the MEC M.A. program, will study Turkish for a month in Istanbul through the TOMER intensive language program in Summer 1995. She will also collect data from Turkish libraries for her thesis on religious fundamentalism in Turkey.

Ph.D. student **Ali Igmen** will travel to Osh, Kirghizstan in July 1995 to conduct dissertation research on Soviet language policies in Central Asia. He will also be participating in a project of Portland State University, funded by a United States Information Agency grant, to set up a business center at Osh State University.

**Tamal Islam**, a student of Arabic enrolled in the MEC M.A. program, spent 1994-1995 at American University in Cairo.

M.A. student **Cindy Kim** traveled to Mongolia in Spring 1995 to pursue research on the Kazakhs in Mongolia.

Ph.D. student **Suha Kudsieh** has received an Alvord fellowship from the College of Arts and Sciences for 1995-96. She taught "Intermediate Arabic" during Winter and Spring Quarters 1995, and was instrumental in reviving the Arabic Circle which now meets every Thursday during the quarter.

In April 1995 she presented a paper titled "Jewish and Arab Women in Medieval Spain" at the First Western Jewish Studies Conference, San Diego. In addition, her article "Female

Literacy and Patronage in Al-Andalus" has been accepted for publication in *Romance Languages Annual* and she will present portions of it at the Seventh Annual Purdue University Conference on Romance Languages, Literature and Film, in October 1995.

She is also submitting encyclopedia entries and sub-entries about Hispano-Arab and Hispano-Sephardic Women for *Women in the Middle Ages: An Encyclopedia*, edited by Nadia Margolis and K.M. Wilson, to be published by Garland Publishing, Inc. Other work in progress includes a paper titled "Women Poets and Women Patrons of Poetry in Umayyad Cordoba" for publication in *Women in the Medieval Dar al-Islam: Power, Patronage and Piety*, edited by Gavin R. Hambly, to be published by the Texas Medieval Association.

NELC major **Diana McDonald** has received a tuition waiver to attend the American University in Cairo for Autumn semester 1995. She will be studying Arabic and Middle East history while improving her speaking skills using the Egyptian Arabic dialect. Diana is a pre-medical student and she plans to graduate in Spring 1996 with college honors.

NELC has awarded the Eissa A. Bateh Fellowship for 1995-96 to **Tarek Salaway**, a student of Arabic and a JSIS major.

M.A. student **Nilüfer Patterson** has received a fellowship award from the Institute of Turkish Studies. She is devoting Summer 1995 to research in Turkey on Turkish women writers.

---

## FROM OUR STUDENTS

**Muhammad Thompson** has been accepted to the Near and Middle East Studies Interdisciplinary Ph.D. program for the academic year beginning in 1995. His area of specialization will be the cosmology of the Turkic peoples, the influences of native state religion on Islam, particularly Sufism, and the contemporary status of Sufi orders in Central Asia and Turkey.

M.A. Student **Ricky Rivlin** served as a T.A. in Hebrew in Summer 1994 and 1995.

**Emily M. Wilson**, a double major in NELC and Comparative Religion, will be guiding small group adventure tours in both Morocco and Turkey during the late summer and early fall for a Seattle-based women and adventure company called "Adventure Associates."

Ph.D. student **Patricia Woods** will spend the summer at Bir Zeit University studying Arabic, and in Haifa pursuing research on women's movements and Arab-Jewish relations.

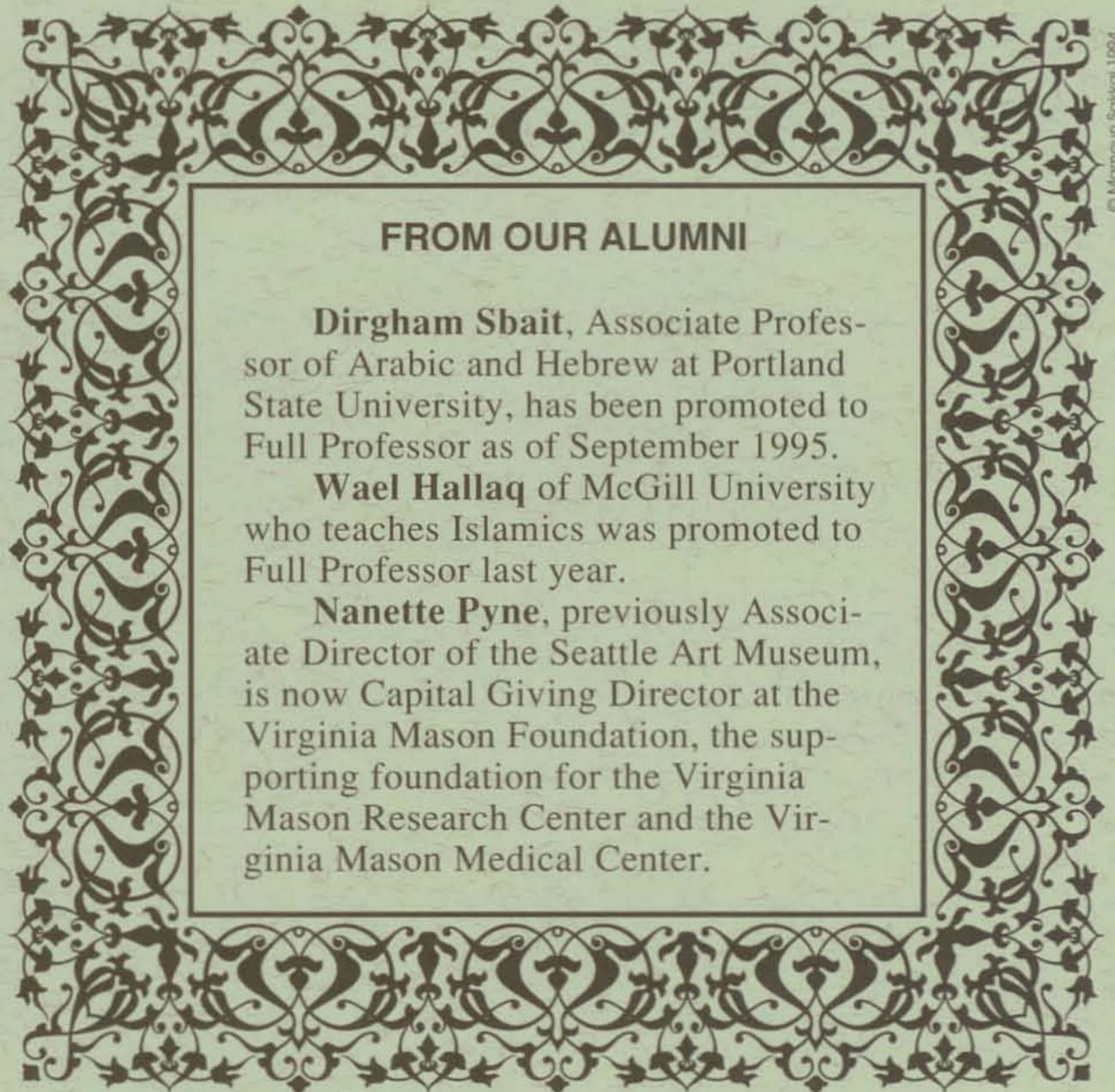
Maurice and Lois Schwartz fellowships have been awarded to incoming NELC M.A. students **Ken Petersen** and **Ahmed Souaiaia**.

Congratulations to the following students who are completing B.A.'s with a major in NELC in 1995: **Eytan Gess, Michelle Hamel, Laura Nelson, Maria Richter, Hayley Snow** and **Ahmed Souaiaia**.

Congratulations to **Soad Abuhani, Cindy Kim** and **Muhammad Thompson** who

are completing M.A.'s in NELC in 1995.

NELC, MEC and the Interdisciplinary Ph.D. Program thankfully acknowledge support for overseas study that Vice Provost Joe G. Norman, Jr. has provided from the Office of International Studies for students of the Near and Middle East.



### FROM OUR ALUMNI

**Dirgham Sbait**, Associate Professor of Arabic and Hebrew at Portland State University, has been promoted to Full Professor as of September 1995.

**Wael Hallaq** of McGill University who teaches Islamics was promoted to Full Professor last year.

**Nanette Pyne**, previously Associate Director of the Seattle Art Museum, is now Capital Giving Director at the Virginia Mason Foundation, the supporting foundation for the Virginia Mason Research Center and the Virginia Mason Medical Center.

---

## LIBRARY CONNECTIONS WITH KIRGHIZSTAN

**Mary St. Germain**, International Studies Cataloger, University of Washington Libraries, will act as library consultant in a program coordinated by the International Research and Exchanges Board (IREX) to provide technical support for the Kirghiz-American School (KAS) of the Kirghiz National State University. The goal of the project is to develop an academic program for undergraduate students which would reflect international standards of excellence. The project will include implementation of current US methods of learning, computer training, and Internet access for all students and faculty, and development of modern library facilities. As the projected major regional training center for future Central Asian leaders in business and government, the KAS will emphasize courses in business administration, foreign languages, social sciences, and law.

---

## LIBRARY CONNECTIONS WITH KIRGHIZSTAN

*Continued from page 9*

Ms. St. Germain visited the KAS library from March 19 to April 3, 1995 to discuss current conditions with the KAS librarian, **Natasha Iosipenko**, to evaluate existing resources and determine appropriate future directions for collection development. A small core collection of reference books was delivered during the visit, as a basis for ongoing collection development.

Ms. Iosipenko visited the University of Washington Libraries during June to learn about acquisitions in US libraries. She and Ms. St. Germain will cooperate through 1996-97 on acquiring a basic collection for the KAS library.

---

## VISITORS FROM CENTRAL ASIA

NELC welcomed an extraordinary number of Visiting Scholars from Central Asia in 1994-95. They included the following Fulbright Scholars: Dr. **Gurbanberdy Ovezov** (Chair and Associate Dean, Turkmen State Pedagogical Institute of Languages and Literature, Ashghabad, Turkmenistan), **Raihan Jeenbaeva** (Associate Professor, Kirghiz State Medical Institute), Dr. **Valentina Atayevna Kardashova** (Senior Lecturer, Turkmen State University) and Dr. **Raushana Malaevna Sharshenova** (Dean, English Department, Kirghiz State University, Bishkek, Kirghizstan). Through the American Council of Teachers of Russian and the American Council for Cooperation in Education and Language Training the following junior scholars were affiliated with the Department's Central Asian Program: **Zohra Saidovna Halimova** (Tajik State University, Dushanbe, Tajikistan), **Gurbammurat Bairamov** (Turkmen State Pedagogical institute of Languages and Literature, Ashghabad, Turkmenistan), **Svetlana Katenova** (Kazakh State University, Almaty, Kazakhstan) and **Mumtaz Abdurazakova** (Institute of Oriental Studies, Uzbek Academy of Sciences, Tashkent, Uzbekistan).



*Visiting scholars from Central Asia.*

*From top left: A. Liss, G. Bairamov, G. Ovezov*

*From bottom left: Z. Halimova, R. Sharshenova, S. Katenova, Z. Dzhunusova*

NELC also welcomed the following IREX scholars:

**Svetlana Zahanabaeva** (Dean, Foreign Languages Department, Pedagogical Institute, Jambyl, Kazakhstan), **Alexander Liss** (Head, Department of Professional Orientation in the Teaching of Foreign languages and Culture, Osh State University, Osh, Kirghizstan), **Tatyana Futoryanskaya** (Lecturer, Tashkent State University, Uzbekistan) and **Zhanylzhhan Dzhunusova** (Chair, Department of International Relations, Institute of Oriental Studies, National Academy of Sciences of Kazakhstan).

More visitors are expected for 1995-1996. Among them will be Fulbright Scholars **Umut Asanova**, (Head, Department of World Culture, Bishkek University of Humanities, Kirghizstan), and **Murad Begliyev**, (Head, Department of English, Turkmen State University, Ashghabad, Turkmenistan).

# DEPARTMENTAL EVENTS



## PUBLIC LECTURES

Among the public lectures co-sponsored by NELC in 1994-95 were "Solomon's Temple: New Perspectives from Texts and Archaeology" presented by **John Monson** of Harvard University; and "Women Poets and the Israeli Political Experience," presented by **Hamutal Bar Yosef** of Ben Gurion University of the Negev. Thanks to the Jewish Studies Program and the Middle East Center for their co-sponsorship.



## NELC COLLOQUIUM

The NELC Colloquium continued in its third year as a forum for faculty and advanced students to present their research.

Among the speakers in 1994-1995 was Professor **Kemal Silay**, who discussed "Techniques of Negotiation: Women Poets of the Ottoman Empire." **Peggy Hirsch**, a student with fifth year status in NELC, spoke on "The Dome of the Rock: Symbol of Change." Professor **Pierre MacKay** discussed *maqamat* in a talk titled "Explorations Among Manuscripts."



## STUDENT ORGANIZATIONS

The NELC student organizations continue to sponsor and coordinate a wide range of presentations and activities.

Among the special features in 1994-1995 was the participation of an exceptional number of students from Central Asia who are currently studying at UW. Students who made presentations include **Ainura Sabitova** (Kazakhstan), **Elmira Kochumkulova** (Kirghizstan), **Talghat Imangaliev** (Kazakhstan), **Bakhitjan Nurjanov** (Kazakhstan), **Ildar Khalitov** (Kazakhstan), **Jamila Jeenbayeva** (Kirghizstan) and **Murat Ospanov** (Kazakhstan).



Meeting regularly on a weekly basis, the **Student Association for Inner Asian Studies** sponsored discussion groups, films, talks by graduate students from various departments and presentations by visiting scholars and UW faculty. These included **Zohra Halimova** who spoke on "The Current Situation in Tajikistan;" Dr. **Charlotte Albright** on "Impressions of Tajikistan and Uzbekistan;" **Gurbammurat Bairamov** on "Turkmen Youth and the Revival of Turkmen Traditional Culture;" Dr. **Gurbanberdy Ovezov** on "Educational Reforms in Turkmenistan"

and on "Profiles of Turkmen Leaders, Past and Present;" **Galina Sanjjeva** on "The History of the Russian Campaign in the Akhal Teke Oasis, 1879" and "Ecological Problems of Turkmenistan;" Dr. **Valentina Kardashova** on "New Developments in Turkmenistan;" **Pamela Miller**, a Seattle art historian, on "View of Central Asian Art and History, I and II;" and **Alsu Gafurova** (Pedagogical Institute, Kazan, Tataristan) on "Current Situation in Tataristan."

The student association also organized the **Sixth Annual Nicholas Poppe Student Symposium on Inner Asian Studies**. The students' presentations included: **Murat Ospanov** on "The December Events of 1986 in Almaty;" **Kagan Arik** on "Shamanism and Healing Among the Kazakhs of Xinjiang;" and **Ablahat Ibrahim** "On the Classification of Compound Verbs in Uighur."



The Kazakh and Kirghiz Studies Group similarly sponsored a number of public presentations and visits by prominent Kazakh and Kirghiz figures. In 1994-1995 these included Dr. **Zhanylzhan Dzhunusova** on "Political Parties in Kazakhstan" and "Portrait of President Nazarbayev;" Dr. **Raushana Sharshenova** on "Foreign Language Teaching in

Kirghizstan;" Dr. **Svetlana Zhanabaeva** on "Foreign Language Teaching in Kazakhstan;" Dr. **Alexander Liss** on "The History of Osh, Kirghizstan;" and **Ilse Cirtautas** on "Impressions of Kazakhstan, Kirghizstan, and Uzbekistan." As has become a tradition at the end of each quarter, Professor **Ilse Cirtautas** discussed new publications in Kazakh and Kirghiz. Reviews were also assigned to exchange students **Ainur Sabitova** and **Elmira Kochumkulova**.

The Kazakh & Kirghiz Studies Group also publishes the biannual *Kazakh & Kirghiz Studies Bulletin*, which gained national and international recognition in a short time. The latest issue (April 1995) contains a personal letter from the Presi-

1995 weekly meetings on questions and practices of translations as a part of an ongoing Translation Project, which will eventually include translation from other Central Asian Turkic languages. Students are already working with Professor Ilse Cirtautas on translating short stories, oral literature and materials on the recent history of the region.



The Persian Circle held weekly meetings in the Autumn and Winter quarters. In addition, it sponsored or co-sponsored several special events, including visits by Iranian filmmaker **Reza Allamehzadeh**, writer **Shahrnush Parsipour**, and Tajik scholar Dr. **Akbar Tursunzad**. These events culminated in the Persian film

prominent Iranian playwright and director **Bahram Bayzai** answered audience questions about his film and about cinema in Iran. The occasion provided UW faculty and students, as well as members of the community, with a rare glimpse into artistic activity in a culture both important and enigmatic. The capacity crowd on both nights also translated into financial success for the Persian Circle. After all the dues were paid, the Circle had over \$1,100 with which to sponsor future activities. It plans to bring more Iranian films to Seattle next year.

Under the sponsorship of ASUW, GPSS, MEC, and NELC, the Persian Circle also celebrated Nowruz, the Iranian new year festivities, with a concert given by *Saba*, an Iranian and Azeri folk ensemble from Bloomington, Indiana. During the Spring and Summer Quarters, the Persian Circle continued to co-sponsor occasional events, including a visit in April by **Baqer Moin**, head of the BBC Persian service, an evening with prominent Iranian poet **Hushang Ebtehaj** in May, and a poetry reading by **Esmail Khoi** in July.



*Iranian and Azeri folk ensemble, Saba*

dent of Kirghizstan, **Askar Akayev**, in which he expresses his appreciation for the *Bulletin*.



In addition to offering presentations such as "Profiles of Contemporary Uzbek Writers," by **Ilse Cirtautas** and "Historical Research in Uzbekistan" by **Mumtaz Abdurazakova**, the Uzbek Circle concentrated its 1994-

festival at the Seattle Art Museum on March 4 and 5, 1995

For the first time in recent memory, NELC was able, with assistance from the MEC and a lot of work by the students of the Persian Circle, to bring three recent Iranian films to Seattle: "The Actor" by **Mohsen Makhmalbaf**, "Sara" by **Dariush Mehrjui**, and "Travelers" by **Bahram Bayzai**. On March 5,



The Arabic Circle met regularly this academic year, once every Thursday. It provided a chance for native speakers of Arabic to converse with students and non-native speakers. This allowed the latter to know several Arabic dialects and different cultural points of views. The group played games that enhanced the use of Arabic vocabulary, and watched the news in Arabic.

## SUMMER PROGRAM

In 1994 NELC enjoyed a highly successful summer program, notable for its Central Asian offerings. An exceptional range of courses in Central Asian languages and cultures, coordinated by Professor **Ilse Cirtautas**, drew attendance of more than 70 students from all over the U.S. The summer program also caught the attention of dignitaries such as Islom Karimov, President of the Republic of Uzbekistan, who sent greetings to the students and faculty in a personal letter dated August 31, 1994.

A special feature of the summer was a lecture series entitled "Rewriting Central Asian History." The lecture series was inaugurated by **H.E. Fatikh Teshabayev**, Ambassador of the Republic of Uzbekistan to the United States and the United Nations. His presentation on "Uzbekistan's Foreign Relations and Policy Before and After Independence" was followed by a reception attended by members of the Seattle-Tashkent Sister City Association and other representatives of the community. Other speakers in the lecture series included the distinguished Uzbek writer **Muhammad Ali Axmedov**, Dr. **Turaj Atabaki** (University of Ubrecht, Netherlands) and Academician **Muhammad Asemi** (Dushanbe, Tajikistan). A video of the summer program party held on August 14, 1994, during which the students performed sketches in the languages they had studied, was shown several times on Tashkent TV.

NELC's summer program in 1995 includes courses in elementary Arabic, elementary Hebrew, elementary and intermediate Kazakh, elementary Tajik, elementary and intermediate Uzbek and Introduction to Hebrew Bible.

The summer program in Central Asian languages is partially funded by a grant from the Social Science Research Council.



*Arabic calligraphy on the cover of Multilingual Computing Magazine, by Mamoun Sakkal.*

# E-MAIL NEWS

Everyone is talking about e-mail and internet these days. Here is a note about the state of our connectivity. We are busily developing so-called "homepages" accessible by world wide web on the internet. These homepages will include much information already available in hard copy that we have traditionally mailed to you on request. You can still get hard copy, or you can take a look at what we have "virtually" first and then request it.



**Fawzi Khoury**, the head librarian for Near Eastern materials in Suzzallo Library (the UW's main library) is developing a homepage that already includes a great deal of information about Near Eastern studies at the UW and elsewhere. You may visit his homepage if you have a link to the world wide web at the following

address:  
<http://weber.u.washington.edu/~fawzi/homepage/center2.htm>

From this site you can also link directly to several other major repositories of information. One of these is at the University of Texas which maintains a Middle East Network Information Center. Naturally, if you have not seen where you can go on the internet, it has to be experienced to be believed!

If you wish to contact the Department, our e-mail address is: [naosok@u.washington.edu](mailto:naosok@u.washington.edu) or [cjane@u.washington.edu](mailto:cjane@u.washington.edu).

# ARABIC CALLIGRAPHY DISPLAYS

Funds provided by the Friends of Access have enabled NELC to purchase two sets of Arabic calligraphy display boards designed by Mamoun Sakkal.



UNIVERSITY OF WASHINGTON  
NEAR EASTERN LANGUAGES AND CIVILIZATION

Many of the important research and academic activities reported in this newsletter were made possible by the NELC's support funds. Please help us continue these vital efforts by giving generously whenever possible. You may send a check made out to the University of Washington with one of the funds designated on the memo line of your check. Please send the check along with this form to the Department of Near East Languages and Civilization, Box 353120, 229 Denny Hall, University of Washington, Seattle, WA 98195.

Gifts are tax deductible in accordance with the law. If you are associated with a company which will match your gift, please include the appropriate form. Pursuant to RCW 10.09, the University of Washington is registered as a charitable organization with the Secretary of State, State of Washington. For information call the Office of the Secretary of State, 1-800-332-4483.

Please check off the fund you wish to contribute to and complete your name and address below.

- DEPARTMENTAL FELLOWSHIP FUND* — for support of outstanding graduate students.
- DEPARTMENTAL DISCRETIONARY FUND* — covers the cost of ongoing cultural programs and activities, some general services to the department and other special events which require support funds from outside the University.
- FARHAT ZIADEH FUND* — supports publications in Arabic and Islamic Studies.
- NICHOLAS POPPE MEMORIAL FUND* — supports graduate students in the field of Central Asian (Altaic) Studies.
- KENNETH R. BOYLE FUND* — provides support in the field of Arabic and Islamic Studies.
- EXCHANGE PROGRAM FUND* — supports the Department's exchanges with institutions in the Near East and Central Asia.

Amount you wish to contribute: \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Telephone: \_\_\_\_\_

May we thank you publicly for your gift? \_\_\_\_\_

(No amount will be specified.)

Thank you to the following for their generous contributions to NELC: Bilal and Deena Ayyub, Jere Bacharach, Ilse Cirtautas, Naomi Sokoloff and Doug Berry, Susan Ziadeh, and the Georgia-Pacific Corporation.

---

## POSITION IN ISLAMIC STUDIES

The Department of Near Eastern Languages and Civilization expects to be authorized to search for a tenure-track appointment at the assistant professor level in Islamic studies beginning in September 1996. The successful candidate for the position will be expected to teach a wide range of courses in Islamics on both the introductory and advanced levels, including — but not necessarily limited to — courses on the development of Islam as a religion, its legal and institutional structures, theology and social impact. Fluency in Arabic and the ability to teach Arabic languages courses at all levels as well as Islamic texts in Arabic is essential. Candidates should have a Ph.D. or its equivalent, or be in the final stages of a Ph.D. program. Unusually well-qualified candidates at the associate and full professor ranks may also be considered. Applications should include a CV, three letters of recommendation, and samples of recent scholarly work. Priority will be given to applications received by November 1. Send application to Chair, Search Committee; 229B Denny Hall, Box 353120, University of Washington, Seattle, WA 98195-3120.

64-1262

### Department of Near Eastern Languages and Civilization

229 Denny Hall,  
University of Washington  
Box 353120  
Seattle, WA 98195-3120

*Nonprofit Org.*  
U.S. POSTAGE  
**P A I D**  
SEATTLE, WA  
PERMIT NO. 62



DESIGN : © MAMOUN SAKKAL